

PARASHA

LEJ LEJA

HEBREO-ESPAÑOL

TRADUCCIÓN
RABINO MARCOS EDERY



**PROYECTO
EFRAÍN**

PARASHÁH: LEJ-LEJÁ: GÉNESIS

12- 17

Aliot: [1](#), [2](#), [3](#), [4](#), [5](#), [6](#), [7](#)

CAPÍTULO 12

Aliá Primera

1. Dijo Adonai a Abram: Véte de tu país y de tu lugar natal y de la casa de tu padre, a a tierra que habré de mostrarte. 2. Y te haré un pueblo grande, te bendeciré y egrandeceré tu nombre y sé bendición. 3. Bendeciré a los que te bendigan y al que te maldiga, maldeciré y serán bendecidas por tu causa (1°) todas las familias de la tierra. 4. Encaminóse pues Abram, tal como le dijo Adonai, y partió con él Lot. Y Abram era de edad de setenta y cinco años, al salir de Harán. 5. Tomó Abram a Sarai su mujer y a Lot - el hijo de su hermano - y todos sus bienes que habían adquirido, así como las almas que hicieron en Harán. Partieron para dirigirse a la tierra de Quenahan y llegaron hasta la tierra de Quenahan. 6. Se internó Abram en la tierra hasta el emplazamiento de Shejem, hasta la encina de Moréh. Y a la sazón los Quenahanim estaban en la tierra. 7. Y se reveló Adonai a Abram y dijo: "A tu descendencia daré esta tierra." Y erigió allí un altar para Adonai, revelado a él.

1° Otros: Por ti.

8. Se desplazó desde allí hacia las montañas - al oriente de Bet-El - y tendió allí su tienda; Bet-El al occidente y el Hai al oriente. Y erigió allí un altar para Adonai y proclamó el nombre de Adonai. 9. Partió Abram, marchando y desplazándose hacia el Neguev

בראשית: לך לך: י ב
פרק י ב

עליות: [1](#), [2](#), [3](#), [4](#), [5](#), [6](#), [7](#)

ראשון
א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵאָבָרָם לְךָ-לְךָ
מִאָרָצֶךָ וּמִמּוֹלְדֹתֶךָ וּמִבֵּית אֲבִיךָ אֶל-
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָרָאךְ: ב וַיַּעֲשֵׂה לְנָיו גָּדוֹלָה
וְאָבָרָכָה וְאָגָדָלָה שְׁמָךְ וְהִיא
בָּרָכָה: ג וְאָבָרָכָה מִבְּרָכֵךְ וּמִקְלָלְךָ
אָאָרָן וְגָבְרָכְיוּ בְּךָ כָּל מִשְׁפָחָת
הָאָדָמָה: ב וַיַּלְךְ אָבָרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים
יְהוָה וַיַּלְךְ אָהוּ לֹוט וְאָבָרָם בְּנוֹ-חַמְשָׁ
שָׁנִים וְשָׁבָעִים שָׁנָה בְּאַחֲרָיו מִחְרָן: ה וַיַּקְהֵל
אָבָרָם אֶת-שָׁלֵי אַשְׁתּוֹ וְאֶת-לֹוט בְּנוֹ-אַחֲרָיו
וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָבָשׂ וְאֶת-הַנֶּפֶשׁ
אֲשֶׁר-עָשָׂו בְּחָרָן וַיַּצְאָו לְלַכְתָּ אֶרְצָה כְּנֻעַן
וַיָּבֹא אֶרְצָה כְּנֻעַן: ו וַיַּעֲבֵר אָבָרָם בְּאָרֶץ
עַד מָקוֹם שָׁלֵם עַד אַלְוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנָעָנִי
או בְּאָרֶץ: ז וַיַּרְאָה יְהוָה אֲלֵאָבָרָם וַיֹּאמֶר
לְזֹרְעָךְ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיַּבְנֵן שָׁמֶן
מִזְבֵּחַ לִיהְוָה הָנְגָרָה אֱלֹהִים: ח וַיַּעֲתֵק
מִשְׁם הָהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיַּטְבֵּל
בֵּית-אֵל מִים וְחַעַם מִקְדָּם וַיַּבְנֵן שָׁמֶן מִזְבֵּחַ
לִיהְוָה וַיִּקְרַא בְּשָׁמֶן יְהוָה: ט וַיִּסְעֵד אָבָרָם
חַלּוֹד וְנִסְעָע הַגְּבָה:
י וַיַּהַי רָעַב בְּאָרֶץ וַיַּרְדֵּד אָבָרָם מִצְרִים
לְגֹיָר שָׁמֶן כִּי-כִּבְדָּה הָרָעַב בְּאָרֶץ: יא וַיַּהַי
כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לְבּוֹא מִצְרִים וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים

(Sur). 10. Sobrevino hambre en el país y descendió Abram a Egipto, para peregrinar allí, pues arreciaba el hambre en el país. 11. Ocurrió que cuando se acercaba la llegada a Egipto él dijo a Sarai, su mujer: He aquí ahora, yo sé que mujer de hermoso semblante eres. 12. Ocurrirá que cuando te vean los egipcios, pensarán: Esta es su mujer y me matarán a mí ya tí te dejarán vivir. 13. Di - te ruego - que eres mi hermana, para que sea bien para mí - por tu causa - y permaneceré con vida gracias a tí.

Aliá Segunda 14.

Ocurrió que al entrar Abram a Egipto, vieron los egipcios a la mujer, que era sumamente hermosa. 15. La vieron los cortesanos de Parhó y la loaron ante Paró y la mujer fue llevada al palacio de Parhó. 16. A Abram gratificó — por causa de ella — y tuvo ovejas y vacas, asnos, siervos y siervas, asnas y camellos. 17. Mas Adonai trajo plagas grandes sobre Parhó y su corte; por causa de Sarai — esposa de Abram. 18. Llamó a Abram y dijo; ¿Qué es esto que me has hecho? ¿ Por qué no me dijiste que ella es tu esposa? 19. ¿Por qué dijiste: "Ella es mi hermana"? ¡por eso la tomé por mujer! Ahora, pues, he aquí tu esposa, tóma y vete. 20. Ordenó — a su respecto — Parhó a sus hombres y lo expulsaron a él y a su esposa con todas sus posesiones.

CAPÍTULO 13

1. Ascendió Abram desde Egipto — él y su esposa — y todas sus posesiones y Lot con él, hacia el Neguev (Sur). 2. Abram era muy rico: en ganado, en plata y en oro. 3. Se encaminó — en sus traslados — desde el Neguev hasta Bet-El, hasta el lugar donde había estado su tienda al principio — entre Bet-El y el

שְׁרֵי אֲשֶׁר־תַּוְסִּיב הַגָּהָןָא יַדְעַתִּי כִּי אֲשֶׁר יִפְתַּח־
מִרְאָה אַתָּה: יְבָ וְהָה כִּירְאָו אַתָּה
הַמִּצְרָיִם וְאָמַרְתָּ אֲשֶׁר־זֹאת וְהָרְנוּ אַתָּה
וְאַתָּה יִחְיֵי: נְגַנְּא אַתָּה אַתָּה לְמַעַן
יִיטְבְּלַי בְּעַבּוֹרָךְ וְחִיתָּה נְפַשְׁתִּי
בָּנְלָלְךָ:

שני

יְבָ וְהָה כְּבֹוא אַבְרָם מִצְרָיִם וְיִרְאָו
הַמִּצְרָיִם אַתָּה־אֲשֶׁר־כִּירְפַּחַת הָוָא
מֵאָד: טְוּוְיִרְאָו אַתָּה שְׁרֵי פְּרֻעָה וַיְהִלְלֵי
אַתָּה אַל־פְּרֻעָה וַתְּקַח הָאֲשֶׁר־בַּיִת־
פְּרֻעָה: טְזִוְלָא בְּרָם הַיְשִׁיב בְּעַבּוֹרָה וְיִהְיֶה
לְוָן־צָאוּבָקָר נְחַמְּלִים וְעַבְדִּים וְשְׁפָחָת
וְאֲתָנָת וְגַמְלִים: יְוָ וַיְגַע יְהֻנוּה אַת־פְּרֻעָה
נְגַעַים גְּדָלִים וְאַת־בֵּיתָו עַל־דָּבָר שְׁרֵי
אֲשֶׁר־אַבְרָם: יְהָ וַיְקַרְא פְּרֻעָה לְאַבְרָם
וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עֲשִׂית לִי לְמִהֱלָה לְאַדְגָּדָת
לִי כִּי אֲשֶׁר־הָוָא: יְטַלֵּמָה אָמְרָת אַתָּה
הָוָא וְאַקְחֵה אַתָּה לִי לְאֲשֶׁר וְעַפְתָּה הַגָּהָן
אֲשֶׁר־קָחْתָךְ וְלָךְ: בְּ וַיַּצְא עַלְיוֹ פְּרֻעָה
אַנְשָׁם וַיְשַׁלַּחַו אַתָּה וְאַת־אֲשֶׁר־זֹאת וְאַת־כָּל־
אַשְׁר־לָךְ:

פרק י ג

א וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרָיִם הָוָא וְאֲשֶׁר־זֹאת וְכָל־
אַשְׁר־לָךְ וְלֹוט עַמּוֹ הַגָּהָה: ב וְאַבְרָם
כִּבְדָּמָאָד בְּמַקְדָּשָׁה בְּכֶסֶף וּבְזָהָב: ג וְלָךְ
לִמְסֻעֵי מִגְגָב וְעַד־בֵּית־אָל עַד־הַמִּקְדָּשׁ
אַשְׁר־הָיָה שֵׁם אַהֲלָה [אַהֲלָוֹן] בַּתְּחִילָה בֵּין
בֵּית־אָל וּבֵין הַעַיִן: ד אַל־מִקּוּם הַמִּזְבֵּחַ

Hai—. 4. Al lugar del altar que había erigido allí al principio y había proclamado allí Abram el nombre de Adonai. Aliá Tercera 5. También Lot — que iba con Abram — poseía ovejas, vacas y tiendas. 6. Mas la tierra no pudo sustentarlos para habitar en conjunto, pues sus bienes eran muchos, por eso no pudieron habitar en conjunto. 7. Hubo querella entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot. Y a la sazón los Quenahanim y los Perizim habitaban la tierra. 8. Dijo Abram a Lot: Te ruego no haya discordia entre tú y yo; ni entre mis pastores y los tuyos, ¡pues hombres hermanos somos! 9. Ciertamente, toda la comarca está delante tuyo, sepárate ahora de mí, si te diriges al norte, yo iré al sur y si vas al sur, yo iré al norte. 10. Lot alzó sus ojos y vió toda la llanura del Iardén, que a la sazón era toda irrigada — antes de destruir Adonai a Sedom y Hamoráh — como el jardín de Adonai, como la tierra de Egipto, hasta las cercanías de Tsohar. 11. Eligió para sí Lot a toda la llanura del Iardén y se trasladó Lot desde el este^{1°} y se separaron el uno del otro. 12. Abram se asentó en la tierra de Quenahan y Lot se asentó en las ciudades de la llanura y extendió su campamento hasta Sedom.

1° Otros: Hacia el este.

13. Mas los hombres de Sedom eran malos y pecadores para Adonai — en demasía—. 14. Y Adonai dijo a Abram — después que Lot se hubo separado de él—: Alza ahora tus ojos y mira — desde el lugar donde te hallas — hacia el norte y el sur, hacia el oriente y el occidente. 15. Pues toda la tierra que tú ves a tí te la daré y a tu descendencia, hasta la eternidad. 16. Tornaré a tu descendencia como el polvo de la tierra — pues si pudiere el hombre contar el polvo de la tierra — también tu descendencia sería

אֲשֶׁר־עָשָׂה שֵׁם בַּرְאָשָׁנָה וַיִּקְרָא שֵׁם
אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה: שְׁלִישִׁי הַגּוֹן־לִלְוֹת
הַהְלָךְ אֶת־אַבְרָם הַזֶּה צָאנוּ־וּבָקָר
וְאֶהָלִים: נְוִילָא־נְשָׂא אַתֶּם הָאָרֶץ לְשִׁבְתָּה
וַיַּחַדְוּ כִּירְדָּנִיהָ רְכֻוָּשָׁם רַב וְלֹא יְכַלְּוּ
לְשִׁבְתָּה יְחַדְוּ: גַּוְיִה יְרִיבְכָּבֵין רְعֵי מִקְנָה־
אַבְרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנָה־לִלְוֹת וְהַכְּנָעָנִי
וְהַפְּרָזִי אָז יוֹשֵׁב בָּאָרֶץ: חַז וַיֹּאמֶר אַבְרָם
אַל־לִלְוֹת אֶל־נָא תְּהִי מְרִיבָה בֵּינוּ וּבֵינוּ
וּבֵין רְעֵי וּבֵין רְעֵי כִּי־אָנָשִׁים אֲחִים
אֲנָחָנוּ: טַהֲלָא כָּל־הָאָרֶץ לְפָנֵיךְ הַפְּרָזִ
נָא מַעַלְיִי אֶמְדָשָׁמָל וְאַיִלָּה וְאֶמְדָחִימִן
וְאַשְׁמָמְאִילָה: גַּוְיִשְׁא־לִלְוֹת אַתְּ־עִינְיוֹ וַיַּרְא
אֶת־כָּל־כְּבָר תִּרְדֹּז קַי כָּלָה מִשְׁקָה
לְפָנֵינוּ שְׁחַת יְהֹוָה אַתְּ־סְדָם וְאַתְּ־עַמְרָה
כְּגַנְוִידָה כְּאָרֶץ מְצָרִים בָּאָהָ
צָעַר: יְאַנְיַבְחַר־לְלוּ לַוט אֶת כָּל־כְּבָר
תִּרְדֹּז וַיַּפְעַל לַוט מִקְדָּם וַיִּפְרֹדוּ אִישׁ מִעַל
אֲחִיו: יְבַאֲבָרָם יַשְׁבֵּב בָּאָרֶץ־כְּנָעָן וְלִלְוֹת
יַשְׁבֵּב בְּעָרֵי הַקָּלָר וַיַּאֲהַל עַד־
סְדָם: יְגַוְּאָנָשִׁי סְדָם רְעֵים וְחַטָּאים לִידְךָ
מִאָר: יְבַאֲיָהוּ אֶמְרָא אַל־אַבְרָם אַחֲרֵי
הַפְּרָד־לִלְוֹת מַעַמְוֹ שָׂא נָא עִינְיוֹךְ וַיַּרְאָה מִן־
הַמִּקְוָם אֲשֶׁר־אָתָה שֵׁם צְפָנָה נְגַבָּה
וְקִדְמָה וְוִמְמָה: טַנוּ כַּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
אָתָה רָאָה לְכוּ אַתְּ־גַּבְנָה וְלַזְרָעָה עַד־
עוֹלָם: טַז וְשַׁמְעַטְיִ אַתְּ־זַרְעָה כְּעִפְרָה הָאָרֶץ
אֲשֶׁרוּ אֶמְיַכְלָ אִישׁ לְמִנּוֹת אַתְּ־עַפְרָה
הָאָרֶץ גַּם־זַרְעָה וְמַנְהָ: יְזַקּוּם הַתְּהִלָּה
בָּאָרֶץ לְאַרְכָּת וְלַרְחַבָּה כַּי לְהָ
אַתְּ־גַּבְנָה: יְחַזְקֵאָנָל אַבְרָם וַיָּבָא וַיַּשְׁבַּ

contada. 17. Levántate y recorre la tierra, a su largo y a su ancho, pues para tí te la daré. [18.](#) Acampó Abram, vino y se asentó en el encinar de Mamré — situado en Hebrón — y erigió allí un altar para Adonai.

CAPÍTULO 14

Aliá Cuarta

1. Aconteció en los días de Amrafel — Rey de Shinhar — y Arioj — Rey de Elasar, Qedorlahomer — Rey de Helam — y Tidhal — Rey de Goim. 2. Hicieron guerra contra Berah — Rey de Sedom — y Birshah — Rey de Hamoráh — Shinab Rey de Admáh — y Shemeber — Rey de Tseboim — y el Rey de Belah — ahora Tsohar. 3. Todos éstos ¹ se coligaron-en valle de Siddim — llamado ahora Iam Hamelah ²

4. Doce años sirvieron a Qedorlahomer y en el año decimotercero se rebelaron. 5. Y en el año decimocuarto vino Qedorlahomer y los reyes que estaban con él y batieron a los Refaim en Hashterot — Karnaim, a los Zuzim en Ham y a los Emim en Shavéh — Kiriataim. 6. A los Horim en su montaña — Sehir — hasta El Parán, situada en los límites del desierto.

¹ Los últimos.

² El Mar de la Sal, o el Mar Muerto

7. Regresando, vinieron hasta Hen-Mishpat — ahora Kadesh — y batieron todo el territorio de los Hamalekim y también a los Emorim que habitaban en Hatsatsón — Tamar. 8. Salió el Rey de Sedom y el Rey de Hamoráh y el Rey de Admáh y el Rey de Tseboim y el Rey de Belah — ahora Tsohar — y entablaron con ellos batalla en el valle de Siddim. 9. Contra Qedorlahomer — Rey de Helam — Tidhal — Rey de Goim — Amrafel — Rey de Shinhar — y Arioj — Rey de Elasar — cuatro reyes contra cinco. 10. Empero

בָּאֶלְגִּי מַמְרָא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן נִבְנֵוּ שָׁם
מוֹבֵחַ לִידְוֹה:

פרק י' ד

רביעי

א וַיְהִי בִּימֵי אַמְرָפָל מֶלֶךְ-שְׁנָעָר אַרְיוֹךְ
מֶלֶךְ אַלְסָר כִּדְרַלְעָמֶר מֶלֶךְ עַילְם וִתְדַעַל
מֶלֶךְ גּוּיִם: ב עַשְׂוֵו מֶלֶחֶתְמָה אַתְ-בְּרָע מֶלֶךְ
סְדָם וִאַתְ-בְּרָשָׁע מֶלֶךְ עַמְרָה שְׁנָאָבוּ מֶלֶךְ
אַדְמָה וִשְׁמָאָבָר מֶלֶךְ צְבִיִּים [צְבּוּיִם]
וּמֶלֶךְ בְּלָע הַיְא-צָעָר: נִכְלָאָלָה חֶבְרוֹן
אֶל-עַמְקַן הַשְׁדִּים הַיָּא יִם הַמְּלָח:

ב שְׁתִּים עַשְׂרֵה שָׁנָה עַבְרוּ אַתְ-כִּדְרַלְעָמֶר
וּשְׁלַשׁ-עַשְׂרֵה שָׁנָה מְרָדוּ: ה וּבְאֶרְבָּעַ
עַשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כִּדְרַלְעָמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר
אָתוּ וַיְכִי אַתְ-רַפְּאִים בְּעַשְׂתָּרָת קְרָנוּיִם
וְאַתְ-הַזּוּיִם בְּהַם וְאַתְ הַאִימִים בְּשֻׁהָה
קְרִיתִים: ג וִאַתְ-הַחֲתָרִי בְּהַרְקָם שְׁעִיר עַד
אַיְל פָּאָרָן אֲשֶׁר עַל-הַמְּדָבָר:

ז וַיִּשְׁבּוּ וַיִּבָּאוּ אֶל-עַיִן מִשְׁפָט הַוָּא קְדַשְׁ
וַיְכִי אַתְ-כָּלְשָׁדָה הַעֲמָלָקִי וּגְמַ אַתְ-
הַאֲמָרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְצָן תָּמֶר: ח וַיֵּצֵא מֶלֶךְ
סְדָם וּמֶלֶךְ עַמְרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ
צְבִיִּים [צְבּוּיִם] וּמֶלֶךְ בְּלָע הַוָּא-צָעָר
וַיַּעֲרָכוּ אָתָם מֶלֶחֶתְמָה בְּעַמְקַן
הַשְׁדִּים: ט אָתָ כִּדְרַלְעָמֶר מֶלֶךְ עַילְם
וִתְדַעַל מֶלֶךְ גּוּיִם וְאַמְרָפָל מֶלֶךְ שְׁנָעָר
וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אַלְסָר אֶרְבָּעָה מֶלָכִים אַתְ-

el valle de Siddim estaba lleno de zanjas de betún, huyeron los reyes de Sedom y Hamoráh y cayeron allí y los restantes huyeron hacia las montañas. 11. Se apoderaron de todos los bienes de Sedom y Hamoráh y de todos sus víveres y se retiraron. 12. Se apoderaron de Lot y sus bienes, el hijo del hermano de Abram — y partieron, pues él estaba asentado en Sedom. 13. Vino el fugitivo y le anunció a Abram, el hebreo, que habitaba en el encinar de Mamré el Emorí — hermano de Eshkol y de Haner — pues ellos eran los aliados de Abram. 14. Cuando hubo oído Abram que su hermano fue hecho cautivo, armó a sus mozos, nacidos en su casa — trescientos dieciocho — y partió en persecución hasta Dan. 15. Se desplegó sobre ellos de noche — él y sus servidores — y los batió. Los persiguió hasta Hobáh — que está al norte de Damasco. 16. Recobró todos los bienes, también a Lot, su hermano y sus bienes recobró, así como a las mujeres y a la gente. 17. Salió el Rey de Sedom a su encuentro, — después que hubo regresado de batir a Quedorlahomer y a los Reyes que estaban con él — al valle de Shavéh — ahora Valle del Rey.

18. Y Malkitsédek — Rey de Shalem — había sacado pan y vino, pues él era sacerdote para D's Altísimo. 19. Le bendijo diciendo: Bendito sea Abram para D's Altísimo, Creador del cielo y la tierra.

20. Y bendito sea D's Altísimo que entregó a tus enemigos en tu mano. Y le dió el diezmo de todo. Aliá Quinta 21. Dijo el Rey de Sedom a Abram: Dame las personas y los bienes retenlos para tí. 22. Dijo Abram al Rey de Sedom: Alzo mi mano ante Adonai, D's Altísimo, Creador de los cielos y de la tierra. 23. No tomaré ni un hilo, ni una correa de sandalia, ni nada de lo que te pertenece y no digas: Yo enriquecí a Abram. 24. Excepto, sólo lo que comieron los mozos,

הַחֲמִשָּׁה: יְ וְעַמְקָה הַשְׂדִים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת
 חַמֵּר וְיִנְסֹו מֶלֶךְ-סָדָם וְעַמְרָה וְיִפְלֹו-שָׁמָה
 וְהַנְּשָׁאָרִים תְּרֵה נָסָו: יְאַ וְיִקְחֹו אַתְכָּלָל-
 רְכַשׁ סָדָם וְעַמְרָה וְאַתְכָּלָא-אַכְלָם
 וַיָּלְכוּ יְבָ וְיִקְחֹו אַתְלָלוֹת וְאַתְרְכָשׁוּ בְּזָ-
 אָחִי אַבָּרָם וַיָּלְכוּ וְהִיא יִשְׁבֶּן
 בְּסָדָם: יְגָ וְיִבָּא הַפְּלִיטָה וְיִגְדֵּל לְאַבְרָם
 הַעֲבָרִי וְהָוָא שָׁכַן בְּאַלְנֵי מִמְרָא הַאֲמָלֵי
 אָחִי אַשְׁכָּל וְאָחִי עַגְרָה וְהָם בְּעַלְיִ בְּרִית-
 אַבָּרָם: יִד וְיִשְׁמַע אַבָּרָם כִּי נְשָׁבָה אָחִיו
 וַיָּרַק אַתְ-חַנִּיכָּיו יְלִידָי בֵּיתָו שְׁמָנָה עָשָׂר
 וְשָׁלַשׁ מְאוֹת וַיַּרְדֵּף עַד-זָהָן: טוֹנוֹי-חַלְקָה
 עַלְיָהָם לְיִלָּה הָוָא וְעַבְרָיו וְיִכְם וְיִרְדְּפָם
 עַד-חֹזֶבֶה אֲשֶׁר מִשְׁמָמָל לְדִטְשָׁק: טָז וְיִשְׁבַּב
 אַתְכָּל-הַרְכָּשׁ וְגָם אַתְלָלוֹת אָחִיו וְרְכָשׁוּ
 הַשִּׁבְבָּה וְגָם אַתְ-הַנְּשָׁיִם וְאַתְ-הַעַם: יְזָ וְיִצְאָ
 מֶלֶךְ-סָדָם לְקַרְאָתוֹ אַחֲרֵי שָׁבוּ מִהְכּוֹת
 אַתְכָּדְרַלְשָׁמָר וְאַתְ-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אָהָוָה
 אֶל-עַמְקָה שָׂוָה הָוָא עַמְקָה תְּמָלֵךְ:

יְה וְמַלְכִי-צָדָק מֶלֶךְ שָׁלָם הַזְּכִיא לְחַם
 וְיָנוֹ וְהִיא כָּהּוּ לְאַל עַלְיוֹן: יְט וְיִבְרָכָהוּ
 וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבָּרָם לְאַל עַלְיוֹן קְנָה שָׁמַיִם
 וְאָרֶץ:

בְּ וַיְבָרוּךְ אַל עַלְיוֹן אֲשֶׁר-מָגַן צָרִיךְ בִּירְךָ
 וַיִּתְנוֹלֹו
 מְכֻלָּה: חַמִּישׁ כָּא וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סָדָם
 אֶל-אַבָּרָם תָּנוֹלִי הַנְּפָשָׁה וְהַרְכָּשׁ קַח-זָהָן:
 כְּבָ וַיֹּאמֶר אַבָּרָם אֶל-מֶלֶךְ סָדָם הַרְיִמְתִּי
 יְהִי אֶל-יְהֹוָה אַל עַלְיוֹן קְנָה שָׁמַיִם

así como la parte de los hombres que fueron conmigo — Haner, Eshkol y Mamré — ellos tomarán su parte.

CAPÍTULO 15

1. Después de estos eventos, fué la palabra de Adonai a Abram — en visión — diciendo: No temas Abram, yo soy escudo para tí, tu recompensa será muy grande.² Empero dijo Abram: Adonai Elohim, ¿qué habrás de darme? Pues yo voy sin hijos, y el administrador de mi casa es Damesek-Elihezer. 3. Dijo Abram: He aquí que a mí no me has dado descendencia y he aquí que uno, criado en mi casa habrá de heredarme. 4. Y he aquí que la palabra de Adonai llegó a él diciendo: No habrá de heredarte éste, sino el que saldrá de tus entrañas, él te heredará. ⁵ Le sacó hacia afuera y dijo: Mira ahora hacia el cielo y cuenta las estrellas, si puedes contarlas. Dijo a él: Así será tu descendencia. ⁶ Y él tuvo fé en Adonai y se lo consideró a él como mérito. Aliá Sexta ⁷. Le dijo: Yo soy Adonai que te saqué de Ur Casdim para darte esta tierra en posesión. ⁸ Dijo él: Adonai Elohim: ¿Cómo sabré que habré de poseerla? ⁹ Dijo a él: Toma para Mí una becerra — triple — y una cabra — triple — y un carnero — triple — y una tórtola y un pichón. ¹⁰ Tomó para El a todos éstos y los partió por la mitad y dispuso cada trozo uno frente al otro; más a las aves no partió. ¹¹ Se precipitaron las aves rapaces sobre los cadáveres, mas Abram las ahuyentó. ¹² El sol llegaba a su ocaso cuando un profundo sopor se abatió sobre Abram y he aquí que un pavor y una

וְאֶרֶץ : כִּי אָמַן־מָחִוֶּט וְעַד שְׁרוֹד־נְעַל וְאַמְּתָה
אֲקָח מְכֻל־אָשֶׁר־לֹא וְלֹא תֹאמֵר אַנְיָה
הָעֶשֶׂרֶתִי אֶת־אֶבְרָם : כִּי בְּלֹעֲלֵי רַק אֲשֶׁר
אֲכַלְוּ הַגָּעֲרִים וְחַלְקֵנָהָנִשִּׁים אֲשֶׁר הַלְּכִי
אֲתַּי עָנָר אָשָׁפֵל וּמִמְּרָא הֵם יְקַחֵי חַלְקָם :

פרק ט ז

אֲחֶרֶת הַדְּבָרִים הָאַלְהָה הִיָּה דְּבָרֵרִיהָ
אַל־אָבָרָם בְּמִתְחָזָה לְאָמֵר אַל־תִּירְאָ אָבָרָם
אֲנָכִי מְגַנֵּן לְךָ שְׁכָרֶת הַרְבָּה
מֵאָד : בְּ וַיֹּאמֶר אָבָרָם אָדָנִי יְהוָה מְהִ
הַפְּנִידִי וְאַנְכִי הַולֵּךְ עַרְיוֹרִי וּבְנוֹ־מִשְׁקָבִי
הַוָּא דְּמִשְׁקָבִי לְיַעַזְרָר : בְּ וַיֹּאמֶר אָבָרָם הַזֶּה לִי
לֹא נְתַתָּה זָרָעָ וְהַגָּה בְּזָבִיתִי יוֹרֵשָׁ
אֲתַּי : בְּ וְהַגָּה דְּבָרֵרִיהָ אַלְיוֹ לְאָמֵר לֹא
יִּרְשֶׁה זֶה כִּי־אָמַן אֲשֶׁר יִצְאָ מִמְּעֵיד הַוָּא
יִּרְשֶׁה : הַ וַיֹּצֵא אָתָּה הַחֲוִצָּה וַיֹּאמֶר הַבְּטָה
נְאַתָּה הַשְׁמִימָה וִסְפֵּר הַפּוֹכְבִּים אַמְּתָה
לִסְפֵּר אָתָּם וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי יְהִי
זָרָעָ : וְנַחֲמֹן בִּידָה וַיַּחֲשַׁבָּה לֹא
צְדָקָה : שִׁישׁ זֶה וַיֹּאמֶר אַלְיוֹ אַנְיָה יְהִי
אֲשֶׁר הַזְּאוּתִיךְ מֵאָוֶר כְּשָׂדִים לְתַתָּה לְךָ
אֲתַּה־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרַשְׁתָה : חַ וַיֹּאמֶר אָדָנִי
יְהִי בְּמַה אִדְעָ כִּי אִרְשָׁנָה : טֶ וַיֹּאמֶר
אַלְיוֹ קְהָה לִי עֲגָלָה מִשְׁלָשָׁת וְעַזְמִשְׁלָשָׁת
וְאַיל מִשְׁלָשָׁת וְתַרְגּוֹל : יַ וַיַּקְהַלְוֵ אֶת־
כָּל־אַלְהָה וַיַּבְּתַר אָתָּם בְּתַנְךָ וַיִּתְן אִישׁ־
בְּתַרְכוֹ לְקַרְאָת רַעַחוֹ וְאֶת־הַצְּבָר לֹא
בְּתַרְ : יַא וַיַּרְדֵּה הָעֵיט עַל־הַפְּנִירִים וַיַּשֵּׁב
אָתָּם אָבָרָם : יַב וַיַּהַי הַשְׁמָשׁ לְבָוָא
וַתַּרְדַּמָּה נְפָלָה עַל־אָבָרָם וְהַגָּה אִימָה
חַשְׁכָה גְּדָלָה נְפָלָה נְפָלָה עַלְיוֹ : יַג וַיֹּאמֶר

oscuridad grande se abatía sobre él. [13](#). Dijo a Abram: Saber, habrás de saber que extranjera será tu descendencia en una tierra que no es de ellos — y los esclavizarán y los afligirán — cuantrocientos años. [14](#). Mas también a la Nación a quien ellos servirán — Yo habré de juzgar. Después de lo cual saldrán con grandes pertenencias. [15](#). Empero, tú te reunirás con tus antepasados en paz: serás enterrado en vejez apacible. [16](#). Mas a la cuarta generación retornarán aquí, pues no está aún completa la iniquidad de los Emorim — hasta el presente. [17](#). Cuando el sol ya se hubo puesto, sobrevino una densa oscuridad y he aquí un horno humeante y una antorcha de fuego que pasaba entre estos trozos. [18](#). En aquel día concertó Adonai con Abram un pacto diciendo: A tu descendencia he dado esta tierra — desde el río de Egipto hasta el río Grande, el río Eufrates. [19](#). Los Kenim, los Kenizim y los Kadmonim. 20. Los Hittim, los Perizim y los Refaim. 21. Los Emorim, los Quenahanim, los Guirgashim y los Iebusim.

CAPÍTULO 16

[1.](#) Empero Sarai esposa de Abram no había parido para él; mas ella tenía una sierva egipcia que se llamaba Hagar. [2.](#) Dijo Sarai a Abram: He aquí que ahora Adonai me ha impedido parir. Cohabita — ahora — con mi sierva, quizás tenga yo un hijo de ella. Y Abram escuchó la voz de Sarai. [3.](#) Tomó Sarai — esposa de Abram — a Hagar la egipcia — su sierva — al cabo de diez años de residir Abram en la tierra de Quenahan. Se la dió a Abram — su esposo — a él, por mujer. [4.](#) Cohabito él con y ella quedó encinta. Viendo ella que estaba encinta perdió su ama estima a sus

לאברם יְדֻעַ תָּרֹעַ בִּגְרוֹ יְהִי וְרֹעֶה
בָּאָרֶץ לֹא לָהֶם וְעַבְדוּם וְעַנוּ אַתֶּם אַרְכָּבָע
מְאוֹת שָׁנָה: יְהֵי וְגַם אֲתָה-הָנוּי אֲשֶׁר יַעֲבֹר
הָנוּ אָנָּכִי וְאַחֲרִיכְנוּ יִצְאֵי בְּרִכְשָׁ
גָּדוֹל: טו וְאַתָּה פָּבוֹא אַל-אַבְּתִיךְ בְּשָׁלוֹם
תָּקְבֵּר בְּשִׁיבָּה טוֹבָה: טז וְדֹור רַבִּישִׁ
יְשֻׁבוּ הָנָה כִּי לְאַשְׁלִימָם עַנוּ הָאָמָרִי עַד-
הָנָה: יְזַנְּחֵי הַשְּׁמֵשׁ בָּאָה וְעַלְתָּה הָנָה
וְהָנָה תְּגֹורֵעַ עַשְׂן וְלַפְּיד אֲשֶׁר עַבְרָ בֵּין
הַגּוֹרִים הָאָלָה: יְחִינְמֵי בְּיָמֵי הַהָוָא כְּרָתִי יְהָוָה
אַתְּ-אַבְּרָם בְּרִית לְאָמֵר לְזַרְעָךְ נְתַתִּי אֶת-
הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְקָרֶר מִצְרָיִם עַד-הַנְּהָרָ
הַגָּדָל נִהְרָ-פְּרָת: יְטַהַרְתִּי הַקְּדָמָנִי בְּ וְאַתְּ-הַחַטִּי וְאַתְּ-הַקְּנָזִי
וְאַתְּ הַקְּדָמָנִי בְּ וְאַתְּ-הַחַטִּי וְאַתְּ-הַפְּרָתִי
וְאַתְּ-הַרְפָּאִים: כָּא וְאַתְּ-הָאָמָרִי וְאַתְּ-
הַכְּנָעָנִי וְאַתְּ-הַגְּרָנָשִׁי וְאַתְּ-הַיּוֹסִי:

פרק ט ז

א וְשֶׁרְיִ אֲשֶׁת אַבְּרָם לֹא יָלַדְהָ לֹו וְלֹהֶ
שְׁפֵחָה מִצְרִית וְשָׁמָה הָגָר: ב וְהָאָמָר שְׁרִי
אַל-אַבְּרָם הָנָה-נָא עַצְרָנִי יְהָוָה מְלָכָת
בָּאָנָא אַל-שְׁפֵחָתִי אוֹלִי אָבָנָה מִפְּנָה
וַיְשַׁמְּעַ אַבְּרָם לְקוֹל שְׁרִי: ג וְתַקְהָ שְׁרִי
אֲשֶׁת-אַבְּרָם אַתְּ-הָגָר הַמִּצְרִית שְׁפֵחָתָה
מִקְזֵעַשְׁר שָׁנִים לְשִׁבְתָּה אַבְּרָם בָּאָרֶץ כְּנָעָן
וְתַתְנוּ אֲתָה לְאַבְּרָם אִישָׁה לֹו
לְאִשָּׁה: ד וַיְבָא אַל-דָּגָר וְתַהֲרָ וְתַרְאָ כִּי
הַרְתָּה וְתַקְלָ גְּבָרָתָה בְּעִינֵיכֶה: ה וְהָאָמָר

ojos. 5. Dijo Sarai a Abram: ¡La injusticia — que sufro — recae sobre tí! Yo misma entregué a mi sierva en tu seno, mas cuando vió ella que quedó encinta, perdí estima a sus ojos. Juzgue Adonai entre yo y tú. 6. Dijo Abram a Sarai: He aquí tu sierva, está en tus manos; haz a ella lo bueno ante tus ojos. La afligió Sarai, y ésta huyó de ante ella. 7. La encontró el enviado de Adonai, a la vera del manantial de agua — en el desierto. A la vera del manantial que está en el camino a Shur. 8. Dijo: Hagar, sierva de Sarai: ¿de dónde vienes y hacia dónde habrás de ir? Dijo ella: De ante Sarai mi ama, estoy huyendo. 9. Dijo a ella el enviado de Adonai: Retorna a tu ama y sométete ante su dominio. 10. Dijo a ella el enviado de Adonai: Incrementar habré de incrementar tu descendencia y no podrá ser contada, por exceso. 11. Dijo a ella el enviado de Adonai: He aquí que estás encinta y parirás un hijo. Llamarás su nombre Ishmahel; pues escuchó Adonai tu aflicción. 12. Y él será hombre cual asno salvaje — su mano estará en todo — y la mano de todos estará en él. Y sobre la faz de todos sus hermanos morará. 13. Invocó ella el nombre de Adonai — que le hubo hablado — Tú eres D's que ve. Pues ella pensó: ¿También aquí tuve visión después de la revelación? 14. Por ello él llamó al pozo Beer — Lahai — Roí — que está situado entre Kadesh y Bared. 15. Parió Hagar a Abram un hijo. Llamó Abram el nombre de su hijo — que parió Hagar — Ishmahel. 16. Y Abram era de edad de ochenta y seis años, cuando Hagar parió a Ishmahel, para Abram.

שְׁנִי אֶל-אַבְרָם חַמְסִי עַלְיָה אֲנָכִי נְתָנוּ
שְׁפַחַת בְּחִיקָה וְתָרָא כִּי תְּרַתָּה וְאָקֵל
בְּעִינֶיךָ יִשְׁפֹט יְהוָה בֵּין וּבֵין: וַיֹּאמֶר
אַבְרָם אֶל-שְׁרֵי הַנֶּה שְׁפַחַת בִּינְךָ עֲשֵׂי-
לְהָתְפֹב בְּעִינֶיךָ וְתַעֲנֵה שְׁרֵי וְתַבְרֵחַ
מִפְנִיכָה: זֶ וַיִּמְצָאָה מֶלֶךְ יְהוָה עַל-עֵין
הַמִּים בְּמִדְבָּר עַל-הַעֲזִין בְּדָרְךָ
שִׁיר: חֶן וַיֹּאמֶר הָגֵר שְׁפַחַת שְׁרֵי אִרְמָזָה
בְּאֶת וְאֶתְּנָה תְּלַכֵּי וְתֹאמֶר מִפְנֵי שְׁרֵי גְּבָרִתִי
אֲנָכִי בְּרַחַת: טֶן וַיֹּאמֶר לְהָמֶלֶךְ יְהוָה
שְׁבוּי אֶל-גְּבָרַתְךָ וְהַתְעַנֵּי תְּחַת
יְהִיכָה: גֶּן וַיֹּאמֶר לְהָמֶלֶךְ יְהוָה תְּרַבָּה
אַרְבָּה אַת-זָרְעָךְ וְלֹא יִסְפֶּר
מְרֻבָּ: יָאִי אָמֵר לְהָמֶלֶךְ יְהוָה הַנֶּה תְּרַהָה
וַיַּלְכַּת בֵּן וְקִרְאָת שְׁמוֹ יִשְׁמַעְאל בַּי-שְׁמַעְ
יְהֹוָה אֶל-עֲנֵיכָה: יְב וְהַיָּה פְּרָא אָרְם
יְדוֹ בְּכָל וְיַד כָּל בָּו וְעַל-פָּנֵי כָּל-אֲחִיכָה
יְשִׁבְנָה: גֹּן וְתִקְרָא שִׁמְיְהוָה הַדָּבָר אֶלְيָה
אַתְּה אֶל רָאֵי כִּי אָמְרָה הַגָּם הַלָּם רָאִיתִי
אַחֲרֵי רָאֵי: יְב עַל-כָּן קָרָא לְבָאָר בָּאָר
לְחִי רָאֵי הַנֶּה בֵּין-קְדַשׁ וּבֵין
בָּרֶד: טֶן וְתַלְדֵר הָגֵר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא
אַבְרָם שְׁמַ-בָּנָו אֲשֶׁר-יַלְדָה הָגֵר
יִשְׁמַעְאל: טֶן וְאַבְרָם בָּן-שְׁמַנִּים שָׁנָה וַיְשַׁׁשְׁ
שָׁנִים בְּלִדְתַּ-הָגֵר אַת-יִשְׁמַעְאל לְאַבְרָם

CAPÍTULO 17

1. Era Abram de edad de noventa y nueve años, cuando Adonai se le apareció a Abram y le dijo: Yo soy El-Shaddai, ¡encamíname delante de mí y sé íntegro! 2. Y estableceré Mi pacto entre Yo y tú y te acrecentaré más y más. 3. Cayó Abram sobre su rostro y habló con él Elohim, diciendo: 4. Yo, he aquí Mi pacto contigo: Serás padre de multitud de gentes! 5. Y no se llamará más tu nombre Abram; será tu nombre Abraham, ¡pues en padre de multitud de gentes te he convertido! 6. Y te haré fructificar más y más y te convertiré en pueblos y reyes de tí descenderán. Aliá Séptima 7. Y estableceré Mi Pacto entre Yo y tú y tu descendencia en pos de tí por sus generaciones, por Pacto Eterno. Para ser para tí por D's y para tu descendencia en pos de tí. 8. Daré para tí y para tu descendencia en pos de tí la tierra de tu extranjería, toda la tierra de Quenahan, como posesión eterna y seré para ellos por D's. 9. Dijo Elohim a Abraham: Mas tú, Mi Pacto habrás de observar; tú y tu descendencia en pos de tí, por sus generaciones. 10. Este es Mi Pacto que habréis de observar, entre yo y vosotros y entre tu descendencia, en pos de tí: Habrá de circuncidarse para vosotros todo varón. 11. Habréis de circuncidar la carne de vuestro prepucio y será como signo de Pacto entre Yo y vosotros. 12. Y de edad de ocho días, habrá de ser circuncidado todo varón entre vosotros, por vuestras generaciones; tanto el nacido en la casa, así como el adquirido con dinero de todo hombre extranjero, que no es de tu descendencia. 13. Circuncidar habrá de ser circuncidado, el nacido en tu casa así como el adquirido con tu dinero. Y será Mi Pacto en vuestra carne como Pacto Eterno. 14. Mas el incircunciso —

פרק יז

א וַיְהִי אֶبְרָם בָּן-תֹּשְׁعִים שָׁנָה וַתִּשְׁעַע שָׁנִים
וַיַּרְא יְהֹוָה אֶל-אֶבְרָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיכָו אֱלֹהִים
שְׁלֵי הַתְּהִלָּךְ לְפָנֵי וְהִיָּה תְּמִימָם: בְּ וְאַחֲנָה
בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבָּה אָתְּךָ בְּמַאֲדָר
מַאֲדָר: גְּ וַיַּפְלֵל אֶבְרָם עַל-פָּנָיו וַיֹּדַבֵּר אֱלֹהִים
אֱלֹהִים לְאָמֵר: בְּ אָנָּי הַנֶּה בְּרִיתִי אֶת-
וְהִיָּת לְאָב הַמּוֹן גָּנוּם: הְ וְלְאִקְרָא עוֹד
אֶת-שְׁמָךְ אֶבְרָם וְהִיָּה שְׁמָךְ אֶבְרָהָם כִּי
אֶבְּהַמּוֹן גָּנוּם נִתְּפִיךְ: גְּ וְהַפְּרָתִי אֶת-
בְּמַאֲדָר מַאֲדָר וְנִתְּפִיךְ לְגָנוּם וּמֶלֶכִים מִמְּךָ
יָצָאוּ: שְׁבִיעִי זְ וְהַקְּמָתִי אֶת-בְּרִיתִי בֵּין
וּבֵינֶךָ וּבֵין זָרָעָךְ אֶת-חֲרִיךְ לְדָرְתָּם לְבְרִית
עוֹלָם לְהִיוֹת לְךָ לְאָלָהִים וְלִזְרָעָךְ
אֶת-חֲרִיךְ: חְ וְנִתְּפִיךְ לְךָ וְלִזְרָעָךְ אֶת-חֲרִיךְ אַתָּה
אָרֶץ מְגֻרִיךְ אֶת כָּל-אָרֶץ כַּנְעָן לְאַחֲנָת
עוֹלָם וְהִנִּיתִי לְהָם לְאָלָהִים: טְ וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים אֶל-אֶבְרָהָם וְאַתָּה אֶת-בְּרִיתִי
תִּשְׁמַר אֶת-הַזְרָעָךְ אֶת-חֲרִיךְ לְדָרְתָּם: בְּ וְזֹאת
בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמַרוּ בֵּין יְבִינְיכֶם וּבֵין
זָרָעָךְ אֶת-חֲרִיךְ הַמּוֹל לְכֶם כָּל-
זָכָר: יְאִונְמַלְתֶּם אֶת בָּשָׂר עַרְלָתְכֶם וְהִיָּה
לְאַזְתָּבָרִית בֵּין יְבִינְיכֶם: יְבָ וּבְנָשָׁמְנָת
יָמִים יִמּוֹל לְכֶם כָּל-זָכָר לְדָרְתִּיכֶם וְלִידָ
בְּיַת וּמְקַנְתָּכֶל מִפְּלָזָנְכֶר אֶל-זָכָר אֲשֶׁר לֹא
מְזָרָעָךְ הוּא: גְּנָבָה הַמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בִּיתְךָ
וּמְקַנְתָּכֶל כְּסֶף וְהִיָּת בְּרִיתִי בְּבָשָׂרְכֶם
לְבְרִית עוֹלָם: יְד וּעֶרֶל זָכָר אֲשֶׁר לֹא-
יִמּוֹל אֶת-בָּשָׂר עַרְלָתוֹ וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ

ההוּא	מַעֲפִיתָה	אֶת־בְּרִיתִי	הַבְּרִית :
varón — que no circuncidare la carne de su prepucio, será truncada ese alma ^{1°} de entre sus congéneres. Pues Mi Pacto abolió.	טו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אֶבְרָהָם שְׁרֵי אֲשֶׁת־ךְ לְאַתְּ קָרְאָ אֶת־שְׁמָהּ שְׁרֵי כִּי שְׁרָה שְׁמָהּ: טו וַיַּבְרְכֵתִי אֶתְּהָ וְגַם נִתְּחַתֵּי מִמְּנָה לְהָ בָּן וַיַּבְרְכֵתִיהָ וְהִתְּחַתֵּה לְנוּיוֹם מֶלֶכִי עָםִים מִמְּנָה יְהִי: יט וַיַּפְלֵל אֶבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיַּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלֹפֶו הַלְּבָן מֵאַח־שָׂנָה יְלַד וְאֶסְמָשָׁר הַבְּת־תְּשֻׁעָם שָׂנָה תַּלְדֵּ:	יח וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יְשַׁמְּעָל יְתִיָּה לְפָנֶיךָ: יט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שְׁרֵה אֲשֶׁת־ךְ יְלַדְתָּ לְהָ בָּן וַיַּרְאָה אֶת־שְׁמָנוֹ יְצָחָק וְהַקְמָתִי אֶת־בְּרִיתִי אֶתְּהָ לְבָרִית עָולָם לְזִרְעוֹ אַחֲרָיו: כ וְיְשַׁמְּעָל שְׁמַעְתִּיךָ הַנְּהָנוּ בְּרִכְתִּי אֶתְּהָ וְהַפְּרִיתִי אֶתְּהָ וְהַרְבִּיתִי אֶתְּהָ בְּמַאֲדָר מַאֲדָר שְׁנִים־עָשָׂר וְנִשְׁאָם יוֹלֵד וְנִתְּחַיוּ לְגַ�וּ גָּדוֹל: כא וְאֶת־בְּרִיתִי אֶקְוִם אֶת־יְצָחָק אֲשֶׁר תַּלְדֵּה שְׁרֵה לְמַזְעֵד הַזֶּה בְּשָׁנָה הַאַחֲרָה: כב וְיַכְלֵל לְדִבֶּר אָהָוּ וַיַּעַל אֱלֹהִים מַעַל אֶבְרָהָם: כג וַיָּקַח אֶבְרָהָם אֶת־יְשַׁמְּעָל בָּנוֹ וְאֶת כָּל־יְלִידֵי בֵּיתוֹ וְאֶת כָּל־מִקְנַת כָּסֶפוֹ כָּל־זִכְּר בְּאָנְשֵׁי בֵּית אֶבְרָהָם וְיִמְלֶא אֶת־בְּשָׂר עַרְלָתָם בְּעָצָם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֶתְּהוּ אֱלֹהִים: מִפְטִיר	כד וְאֶבְרָהָם בְּוֹתְשָׁעִים וְתִשְׁעָ שָׁנָה בְּהַמְלָאוֹ בְּשָׂר עַרְלָתוֹ: כה וַיְשַׁמְּעָל בָּנוֹ בְּנִשְׁלֵש עַשְׁרָה שָׁנָה בְּהַמְלָאוֹ אֶת בְּשָׂר עַרְלָתוֹ: כו בְּעָצָם הַיּוֹם הַזֶּה גַּמְוֹל אֶבְרָהָם
1° Otros: Persona.	17. Cayó Abraham sobre su rostro, regocijóse ^{1°} y dijo en su corazón: Acaso a hombre de edad de cien años, le nacerá hijo? Y Saráh, a la edad de noventa años, habrá de parir?	18. Dijo Abraham a Elohim: Si Ishmahel habrá de vivir ante tu presencia... 19. Dijo Elohim: Empero, Saráh tu esposa va a dar a luz, para tí, un hijo; llamarás su nombre: Itshak; confirmaré Mi Pacto con él, como Pacto Eterno; para con su descendencia, en pos de él.	20. Y en cuanto a Ishmahel, te he escuchado. He aquí que lo he bendecido; lo haré fructificar y lo multiplicaré más y más. Doce príncipes engendrará y lo convertiré en pueblo grande. 21. Mas, Mi Pacto confirmaré con Itshak, que te dará a luz Saráh en esta época, el año próximo. 22. Concluyó de hablar con él y ascendió Elohim de por sobre Abraham. 23. Tomó Abraham a Ishmahel, su hijo, y a todos los nacidos en su casa y a los adquiridos con su dinero — todo varón de entre las personas de la casa de Abraham — y circuncidó la carne de su prepucio, en la plenitud de ese mismo día; tal como hubo hablado con él Elohim. Maftir
24. Y Abraham era de edad de noventa y nueve años, cuando circuncidó la carne de su prepucio. 25. E Ishmahel su hijo, era de edad de trece años, al			

circuncidarse la carne de su prepucio. [26.](#) En la plenitud de este día, se circuncidó Abraham e Ishmahel su hijo. [27.](#) Y todos los hombres de su casa — nacidos en casa y adquiridos con dinero al extranjero — se circuncidaron juntamente con él.

וַיִּשְׁמַעְאל בֶּן֙ כֵּן וְכָל־אֲנָשֵׁי בֵּית֙ יְהִיד
בֵּית וּמִקְנֶת־כֹּסֶף מִאַת בָּן־גָּדָר נִמְלָו אֲתָה: